

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 1.09

"Different But Same"

Une journée inattendue de souvenirs se produit lorsque Johnny confronte Daniel à propos de sa voiture. Les étudiants de Cobra Kai complotent pour se venger des enfants populaires.

Écrit par:

Jason Belleville

Réalisé par:

Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

Date de la première:

02.05.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Joe Seo	...	Kyler Park
Annalisa Cochrane	...	Yasmine
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Bo Mitchell	...	Brucks
Jacob Bertrand	...	Hawk
Griffin Santopietro	...	Anthony LaRusso
Hannah Kepple	...	Moon
Vas Sanchez	...	Nestor
Nichole Brown	...	Aisha Robinson
Kwajalyn Brown	...	Sheila
Owen Morgan	...	Bert

1
00:01:41 --> 00:01:44
Qu'est-ce que tu viens foutre chez moi ?

2
00:01:44 --> 00:01:45
T'es malade ?

3
00:01:45 --> 00:01:48
J'ai voulu enterrer la hache de guerre,

4
00:01:49 --> 00:01:51
mais tu veux pas me lâcher.

5
00:01:51 --> 00:01:53
De quoi tu parles ?
Tu as rétabli Cobra Kai.

6
00:01:53 --> 00:01:55
Je parle de ma voiture.

7
00:01:55 --> 00:01:57
- Quelle voiture ?
- Bien tenté.

8
00:01:57 --> 00:01:59
Tes sbires auraient pu
brûler mon quartier.

9
00:01:59 --> 00:02:01
- Quels sbires ?
- Pas à moi.

10
00:02:01 --> 00:02:03
L'enfoiré t'a balancé.

11
00:02:03 --> 00:02:05
Mais je me suis occupé de lui
et de sa bande.

12
00:02:06 --> 00:02:07
Louie... Écoute.

13

00:02:07 --> 00:02:09
Tout ça n'a rien à voir avec moi.

14

00:02:09 --> 00:02:11
C'était mon cousin.

15

00:02:11 --> 00:02:14
Quelle surprise.
Vous êtes tous les mêmes.

16

00:02:15 --> 00:02:17
Ta famille est pourrie jusqu'à l'os.

17

00:02:17 --> 00:02:19
- Fais gaffe, Johnny.
- Frappe-le, papa !

18

00:02:19 --> 00:02:21
Retourne à l'intérieur.

19

00:02:21 --> 00:02:23
Écoute ton père, tu veux pas voir ça.

20

00:02:23 --> 00:02:26
Hé ! Je vais te le demander gentiment.

21

00:02:26 --> 00:02:28
Fous le camp ou j'appelle la police.

22

00:02:28 --> 00:02:29
Quoi, tu as peur ?

23

00:02:30 --> 00:02:33
C'est n'importe quoi.
Tu veux me chercher ?

24

00:02:33 --> 00:02:35
Allez, Johnny ! Affronte-moi.

25

00:02:35 --> 00:02:37

- Allez.

- Que se passe-t-il ?

26

00:02:38 --> 00:02:41

- Papa va se battre contre lui.

- Amanda, rentre.

27

00:02:41 --> 00:02:44

C'est entre moi et... Sensei Lawrence.

28

00:02:44 --> 00:02:47

Oui, tout est sous contrôle.

29

00:02:47 --> 00:02:50

Un samedi classique, deux adultes
sur le point de se jeter à l'eau ?

30

00:02:51 --> 00:02:52

J'aimerais beaucoup

31

00:02:53 --> 00:02:56

te voir affronter ton rival d'enfance,

32

00:02:56 --> 00:02:58

mais je veux pas de sang sur le patio.

33

00:02:59 --> 00:03:02

Et si on réglait ça
autour d'un petit déjeuner ?

34

00:03:05 --> 00:03:06

Tu veux entrer ?

35

00:03:07 --> 00:03:08

J'ai un petit creux.

36

00:03:10 --> 00:03:13

TEST PRÉLIMINAIRE

NOMS DE A À G

37
00:03:25 --> 00:03:27
Qu'est-ce qu'il y a ?

38
00:03:27 --> 00:03:28
Le test est presque fini.

39
00:03:29 --> 00:03:32
C'est qu'un entraînement. Relax.

40
00:03:32 --> 00:03:34
Facile à dire. Tu as une copine.

41
00:03:37 --> 00:03:39
Quel rapport ?

42
00:03:39 --> 00:03:43
Si je réussis l'entraînement,
je réussis le vrai test,

43
00:03:43 --> 00:03:45
j'entre dans une bonne fac

44
00:03:45 --> 00:03:49
qui mènera à un bon stage,
puis à un travail bien payé.

45
00:03:50 --> 00:03:51
Ensuite...

46
00:03:51 --> 00:03:53
après quelques promotions...

47
00:03:54 --> 00:03:57
j'aurai assez de confiance en moi
pour trouver une copine sexy.

48
00:03:58 --> 00:04:01
Toi, tu as le karaté.
Moi, je dois jouer le jeu.

49
00:04:04 --> 00:04:05
Salut.

50
00:04:06 --> 00:04:07
Salut.

51
00:04:09 --> 00:04:11
- Je te rejoins.
- Oui, OK.

52
00:04:13 --> 00:04:14
T'en fais, une tête.

53
00:04:15 --> 00:04:16
Je suis sûr que tu as réussi.

54
00:04:17 --> 00:04:18
J'avais juste un peu...

55
00:04:20 --> 00:04:21
la tête ailleurs.

56
00:04:21 --> 00:04:22
Pourquoi ?

57
00:04:23 --> 00:04:24
Le tournoi.

58
00:04:25 --> 00:04:27
J'ai peu de temps pour me préparer...

59
00:04:27 --> 00:04:29
Tu auras une meilleure note que moi.

60
00:04:29 --> 00:04:31
Le mec devant moi sentait mauvais.

61
00:04:31 --> 00:04:34

J'en ai oublié le calcul
du volume de la sphère,

62

00:04:34 --> 00:04:37
mais je me suis souvenu
du mot "malodorant".

63

00:04:41 --> 00:04:42
Tu as fait quoi hier soir ?

64

00:04:43 --> 00:04:44
Dîner de famille.

65

00:04:45 --> 00:04:47
J'aimerais les rencontrer.

66

00:04:48 --> 00:04:49
Je suis jamais allé chez toi.

67

00:04:50 --> 00:04:52
Ni moi chez toi.

68

00:04:52 --> 00:04:54
Tu es la bienvenue quand tu veux.

69

00:04:54 --> 00:04:56
Ma mère serait ravie.

70

00:04:58 --> 00:05:00
Ou alors, je viens chez toi,

71

00:05:00 --> 00:05:01
je rencontre ta mère...

72

00:05:03 --> 00:05:04
et ton père.

73

00:05:05 --> 00:05:09
Ce soir, ça tombe mal,
mais on peut aller sur Ventura Boulevard.

74

00:05:09 --> 00:05:11
Je t'offre un milkshake ?

75

00:05:13 --> 00:05:14
Ouais.

76

00:05:15 --> 00:05:16
Je dois m'entraîner.

77

00:05:17 --> 00:05:18
Une autre fois.

78

00:05:20 --> 00:05:21
OK.

79

00:05:23 --> 00:05:24
Je t'appelle plus tard.

80

00:05:28 --> 00:05:29
Oui.

81

00:05:37 --> 00:05:40
Alors comme ça, Johnny,
tu tiens un dojo.

82

00:05:41 --> 00:05:42
C'est bien.

83

00:05:42 --> 00:05:44
Jusqu'à ce que ton mari
fasse doubler mon loyer.

84

00:05:44 --> 00:05:47
Tu m'as tagué une bite sur le visage.

85

00:05:47 --> 00:05:48
Tu as voulu m'exclure du tournoi.

86

00:05:48 --> 00:05:50

Bon, on arrête là.

87

00:05:50 --> 00:05:53

- Il a cramé ma caisse !

- Pas du tout !

88

00:05:53 --> 00:05:55

Je l'ai réparée, je te rappelle.

89

00:05:55 --> 00:05:56

Ce qui serait pas arrivé

90

00:05:56 --> 00:05:58

si ta fille et ses amies
l'avaient pas ruinée.

91

00:05:58 --> 00:06:00

De quoi il parle ?

92

00:06:00 --> 00:06:03

Il délire. Sa voiture empestait le whisky.

93

00:06:03 --> 00:06:06

Il était bourré
et a dû foncer dans un poteau.

94

00:06:06 --> 00:06:08

- Demande à ta fille.

- Tu sais quoi ?

95

00:06:08 --> 00:06:11

Merci pour les souvenirs,
mais j'ai des choses à faire.

96

00:06:11 --> 00:06:13

J'exige un dédommagement.

97

00:06:13 --> 00:06:14

Je n'y suis pour rien.

98

00:06:14 --> 00:06:17

- Qui, alors ?
- Heureusement,

99

00:06:17 --> 00:06:19

on connaît un concessionnaire
qui peut t'aider.

100

00:06:23 --> 00:06:25

- Lui offrir une voiture ?
- Louie a brûlé la sienne.

101

00:06:25 --> 00:06:27

Ne me parle pas de Louie.

102

00:06:27 --> 00:06:29

Pas forcément une Audi ni une Acura,

103

00:06:29 --> 00:06:32

mais une voiture d'occasion.

104

00:06:39 --> 00:06:42

- Mon père t'aurait tué.
- Ah ouais ?

105

00:06:42 --> 00:06:44

Je l'aurais tué.

106

00:06:44 --> 00:06:47

- Je vais lui répéter.
- Bien. Je veux qu'il sache.

107

00:06:50 --> 00:06:51

- T'as du ketchup ?
- Oui.

108

00:06:51 --> 00:06:53

Va le chercher.

109

00:06:54 --> 00:06:55

Connard.

110

00:06:56 --> 00:06:57

Enfoiré.

111

00:06:57 --> 00:07:00

Après tout ce qu'il a fait,
je dois me racheter ?

112

00:07:00 --> 00:07:04

Offre-lui une voiture
et sors-le de ta vie pour toujours.

113

00:07:15 --> 00:07:18

Mange un truc, ça te fera du bien.

114

00:07:18 --> 00:07:19

J'ai pas faim, je te dis.

115

00:07:21 --> 00:07:23

- Tu dramatises.
- Non, je dramatiser pas.

116

00:07:23 --> 00:07:24

Je sais ce que j'ai vu.

117

00:07:24 --> 00:07:27

Tu l'as vue dîner avec une petite bite.

118

00:07:29 --> 00:07:31

- Ça doit être son frère.
- Non.

119

00:07:31 --> 00:07:33

On regarde pas son frère comme ça.

120

00:07:33 --> 00:07:35

Ça dépend dans quel État...

121

00:07:35 --> 00:07:38

Je peux pas revivre ce qu'a vécu Sensei.

122

00:07:38 --> 00:07:40
Alors va défoncer ce mec

123

00:07:40 --> 00:07:41
avant qu'il soit trop tard.

124

00:07:42 --> 00:07:43
N'écoute pas Eli.

125

00:07:44 --> 00:07:45
C'est l'aigle.

126

00:07:45 --> 00:07:46
Oui, si tu veux.

127

00:07:47 --> 00:07:49
Sam te donne aucune raison
de douter d'elle.

128

00:07:51 --> 00:07:53
- Tu dois avoir raison.
- Oui.

129

00:07:55 --> 00:07:58
Quelle salope !

130

00:07:58 --> 00:07:59
Quoi ?

131

00:07:59 --> 00:08:01
Je me suis filmée en train
de casser une planche.

132

00:08:01 --> 00:08:03
Regarde le commentaire de Yasmine.

133

00:08:03 --> 00:08:06
COMMENT T'AS TROUVÉ

UNE CEINTURE ASSEZ GRANDE ?

134

00:08:06 --> 00:08:08

- Merde.

- Je dois réagir.

135

00:08:08 --> 00:08:10

Et si on la kidnappait

136

00:08:10 --> 00:08:12

et qu'on lui tatouait
" salope " sur le front ?

137

00:08:12 --> 00:08:14

Doucement, l'aigle.

138

00:08:14 --> 00:08:17

J'aime pas beaucoup le ton de ta voix.

139

00:08:17 --> 00:08:18

Attendez.

140

00:08:19 --> 00:08:20

J'ai une meilleure idée.

141

00:08:21 --> 00:08:23

YASMINE - SOIRÉE AU CANYON À 17 H
VIP ONLY

142

00:08:23 --> 00:08:26

Elle fête son anniversaire au Canyon ?

143

00:08:26 --> 00:08:28

Pas si on frappe les premiers.

144

00:08:31 --> 00:08:32

C'est parti.

145

00:08:34 --> 00:08:35

Vas-y, choisis.

146

00:08:36 --> 00:08:39
- Tu vends pas des Porsche ?
- Dans tes rêves.

147

00:08:39 --> 00:08:42
Choisis-en une et tire-toi.
J'ai pas toute la journée.

148

00:08:42 --> 00:08:45
- Celle-là ?
- La Forester ? J'ai l'air d'une gouine ?

149

00:08:45 --> 00:08:46
Tous ces véhicules

150

00:08:46 --> 00:08:49
valent plus que ton tas de ferraille.

151

00:08:49 --> 00:08:52
- J'y tenais, à cette voiture.
- OK.

152

00:08:54 --> 00:08:55
Pas mal, celle-là.

153

00:08:56 --> 00:08:59
- Challenger 5.8 L, de 2009.
- 5,7 L.

154

00:09:01 --> 00:09:02
Tu t'y connais en voiture ?

155

00:09:02 --> 00:09:05
- Comme tout mec qui se respecte.
- OK, je fais chercher les clés

156

00:09:05 --> 00:09:06
et tu te casses.

157

00:09:06 --> 00:09:08
Qu'est-ce qu'elle a ?

158

00:09:08 --> 00:09:10
Tu me prends pour un escroc ?

159

00:09:10 --> 00:09:12
- Je te fais pas confiance.
- OK.

160

00:09:12 --> 00:09:15
Tu veux faire un essai ?
Va pour un essai.

161

00:09:15 --> 00:09:16
Oui, un essai.

162

00:09:16 --> 00:09:18
Sheila, tu demandes à Robby
de l'emmener ?

163

00:09:18 --> 00:09:20
- Il est de repos.
- Et Anoush ?

164

00:09:21 --> 00:09:23
- Avec un client. Et Louie ?
- Hein ? Non.

165

00:09:23 --> 00:09:27
Je ne veux plus
qu'il remette les pieds ici.

166

00:09:28 --> 00:09:31
Tu veux bien la faire nettoyer
et me passer les clés ?

167

00:09:31 --> 00:09:33
- Merci.
- Ça marche.

168

00:09:35 --> 00:09:38
- Tu l'as en noir ?
- Oui. Je vais te la chercher.

169
00:09:40 --> 00:09:43
Maman, tu as vu papa ?
Il faut que je lui parle.

170
00:09:43 --> 00:09:45
Il est sorti.
Moi aussi, je dois te parler.

171
00:09:46 --> 00:09:49
Tu as fait un délit de fuite
il y a quelques mois ?

172
00:09:50 --> 00:09:51
Bon sang !

173
00:09:52 --> 00:09:53
Je conduisais pas, promis.

174
00:09:53 --> 00:09:55
- C'était Yasmine.
- Peu importe.

175
00:09:55 --> 00:09:57
Il fallait nous le dire.

176
00:09:57 --> 00:09:59
Tu réalises l'ampleur de ton acte ?

177
00:09:59 --> 00:10:00
Je suis désolée.

178
00:10:01 --> 00:10:03
Ça ne suffit pas.

179
00:10:03 --> 00:10:06
Je n'en reviens pas de le dire,
mais tu es punie. Ton portable.

180
00:10:06 --> 00:10:08
Hein ? Pourquoi ?

181
00:10:08 --> 00:10:10
Je ne peux te punir

182
00:10:10 --> 00:10:12
qu'en t'interdisant Internet.

183
00:10:12 --> 00:10:13
Donne.

184
00:10:13 --> 00:10:15
Oublie pas son PC et sa montre.

185
00:10:16 --> 00:10:17
Sérieux ?

186
00:10:25 --> 00:10:28
Hé, vas-y doucement.
La voiture n'est pas encore à toi.

187
00:10:29 --> 00:10:30
Relax, Daniel.

188
00:10:32 --> 00:10:35
- Elle a combien d'enceintes ?
- Assez.

189
00:10:37 --> 00:10:38
Écoute.

190
00:10:39 --> 00:10:40
Voilà.

191
00:10:47 --> 00:10:48
Tu aimes Speedwagon ?

192

00:10:48 --> 00:10:50
Comme tout homme qui se respecte.

193
00:10:52 --> 00:10:54
- Si ça te plaît pas...
- Non.

194
00:10:55 --> 00:10:56
Ça me va.

195
00:11:15 --> 00:11:18
Arrête-toi, juste une seconde.

196
00:11:28 --> 00:11:29
Oui, c'est bien là.

197
00:11:31 --> 00:11:33
Avant, il y avait trois palmiers.

198
00:11:34 --> 00:11:36
Je t'ai botté le cul à l'angle de la rue.

199
00:11:36 --> 00:11:37
Ah oui ?

200
00:11:37 --> 00:11:38
Ça s'est fini comment ?

201
00:11:39 --> 00:11:40
Ça va ? Merci.

202
00:11:53 --> 00:11:54
C'est...

203
00:11:55 --> 00:11:58
un truc de malade revenir ici.

204
00:12:01 --> 00:12:03
Il y a de l'eau dans la piscine.

205

00:12:04 --> 00:12:06
Je n'ai jamais pu y nager.

206

00:12:07 --> 00:12:10
- La mienne était deux fois plus grande.
- Évidemment.

207

00:12:11 --> 00:12:13
Ça veut dire quoi, ça ?

208

00:12:13 --> 00:12:16
Que tu as eu de la chance
d'avoir un père riche.

209

00:12:19 --> 00:12:20
Pas un père riche.

210

00:12:22 --> 00:12:23
Un beau-père riche.

211

00:12:24 --> 00:12:25
Un vrai fumier.

212

00:12:26 --> 00:12:27
Je savais pas.

213

00:12:29 --> 00:12:31
Ma mère a voulu m'offrir le meilleur.

214

00:12:32 --> 00:12:33
Ce qu'elle avait pas eu.

215

00:12:34 --> 00:12:36
On sera bien, ici.

216

00:12:36 --> 00:12:39
On y sera très bien, Daniel.

217

00:12:41 --> 00:12:42

Les mamans sont douées pour ça.

218

00:12:45 --> 00:12:47
J'ai soif. Y a un bar pas loin.

219

00:12:47 --> 00:12:50
Pas en pleine journée,
on a des papiers à faire.

220

00:12:50 --> 00:12:52
C'est moi qui ai les clés.

221

00:12:52 --> 00:12:55
Allez, Johnny, il faut qu'on...
Quel connard, ce type.

222

00:12:58 --> 00:13:00
Bon, faites le plein.

223

00:13:01 --> 00:13:02
J'invite tout le monde.

224

00:13:02 --> 00:13:04
"VIP only" mon cul.

225

00:13:05 --> 00:13:07
Et comment on va acheter de l'alcool ?

226

00:13:08 --> 00:13:12
Je t'en prie.
Ne sous-estime pas le pouvoir de l'aigle.

227

00:13:18 --> 00:13:21
SAM
HÉ, T'ES LÀ ? RAPPELLE-MOI...

228

00:13:21 --> 00:13:23
Qu'est-ce que tu fous ?

229

00:13:32 --> 00:13:35

J'adore Internet.
Tant de choses à faire.

230

00:13:35 --> 00:13:38
Discuter avec ses amis,
regarder des vidéos...

231

00:13:39 --> 00:13:41
Tu iras en enfer, sache-le.

232

00:13:42 --> 00:13:43
Les gens cool y vont.

233

00:13:43 --> 00:13:46
Silence, j'ai beaucoup de travail.

234

00:13:52 --> 00:13:54
Laisse-moi juste répondre, maman.

235

00:14:01 --> 00:14:02
- Génial.
- Au boulot.

236

00:14:03 --> 00:14:05
Une demande d'ami !

237

00:14:07 --> 00:14:08
Sam, c'est moi.

238

00:14:10 --> 00:14:13
Je voulais m'excuser pour ce matin.

239

00:14:14 --> 00:14:15
Ça allait pas fort...

240

00:14:16 --> 00:14:19
mais j'aimerais vraiment
te voir aujourd'hui.

241

00:14:20 --> 00:14:22

Cobra Kai organise une fête au Canyon.

242

00:14:22 --> 00:14:25

On se met en route.

243

00:14:26 --> 00:14:28

Appelle-moi quand tu arrives.

244

00:14:28 --> 00:14:29

À plus.

245

00:14:36 --> 00:14:37

Salut.

246

00:14:37 --> 00:14:39

T'as vu le homerun de Puig
au match d'hier ?

247

00:14:40 --> 00:14:42

Non, mais apparemment,
il a explosé après.

248

00:14:42 --> 00:14:45

J'étais au bar avec mes potes du boulot.

249

00:14:45 --> 00:14:46

C'était la folie.

250

00:14:46 --> 00:14:50

Je voulais y aller,
mais copine m'a traîné au théâtre.

251

00:14:50 --> 00:14:52

Toutes les mêmes.

252

00:14:52 --> 00:14:54

- Ouais.
- Ça fait combien, du coup ?

253

00:14:55 --> 00:14:56

Je dois vérifier tes papiers.

254

00:14:58 --> 00:14:59

Je suis flatté.

255

00:15:01 --> 00:15:03

Tu crois que je suis mineur ?

256

00:15:03 --> 00:15:05

C'est mon fils, là-bas.

257

00:15:08 --> 00:15:10

Montre-moi quand même.

258

00:15:10 --> 00:15:12

C'est la loi.

259

00:15:12 --> 00:15:15

Bien sûr. Faut respecter la loi.

260

00:15:15 --> 00:15:16

Pas de souci.

261

00:15:25 --> 00:15:26

Allez, c'est bon.

262

00:15:30 --> 00:15:32

Tu me rajoutes huit bouteilles de vodka ?

263

00:15:33 --> 00:15:34

OK.

264

00:15:41 --> 00:15:43

Ça doit être mon drone.

265

00:15:43 --> 00:15:45

Attends. Tu as commandé un drone ?

266

00:15:50 --> 00:15:51

Salut, Anthony.

267

00:15:52 --> 00:15:53

C'est toi.

268

00:15:54 --> 00:15:56

- Ça va, Robby ?

- Bonjour, Mme L.

269

00:15:56 --> 00:15:58

Je viens m'entraîner avec M. LaRusso.

270

00:15:58 --> 00:16:02

- Il est derrière ?

- Non, il est sorti pour s'occuper de...

271

00:16:03 --> 00:16:06

Enfin, peu importe.

Tu peux l'attendre ici.

272

00:16:09 --> 00:16:10

DÉSOLÉE, MA MÈRE A PRIS...

273

00:16:11 --> 00:16:12

Hé !

274

00:16:14 --> 00:16:15

N'y pense même pas.

275

00:16:16 --> 00:16:17

Salut.

276

00:16:17 --> 00:16:18

Ça va ?

277

00:16:19 --> 00:16:20

Je suis prisonnière.

278

00:16:21 --> 00:16:22

Faut que je me tire.

279

00:16:30 --> 00:16:31

S'il vous plaît.

280

00:16:32 --> 00:16:35

Une Coors Banquet pour moi
et un Shirley Temple pour madame.

281

00:16:36 --> 00:16:37

Une eau gazeuse, ça ira.

282

00:16:37 --> 00:16:40

OK, un verre et on rentre.

283

00:16:44 --> 00:16:45

Alors...

284

00:16:47 --> 00:16:49

ton beau-père était un connard ?

285

00:16:50 --> 00:16:52

Je pensais que tu avais la belle vie.

286

00:16:52 --> 00:16:54

Voitures de luxe, motos...

287

00:16:55 --> 00:16:56

Y avait de bons moments.

288

00:16:58 --> 00:17:00

Mais je me faisais engueuler
tous les soirs.

289

00:17:02 --> 00:17:03

- Merci.

- Merci.

290

00:17:05 --> 00:17:07

Du coup, j'ai rejoint Cobra Kai.

291

00:17:09 --> 00:17:11
Kreese m'a accordé plus d'attention
que j'en avais jamais eu.

292

00:17:12 --> 00:17:16
C'était plus qu'un sensei...
c'était presque un père.

293

00:17:19 --> 00:17:20
Tu peux pas comprendre.

294

00:17:25 --> 00:17:27
Mon père est mort quand j'avais huit ans.

295

00:17:27 --> 00:17:29
M. Miyagi a été un père pour moi.

296

00:17:29 --> 00:17:30
C'est dingue.

297

00:17:31 --> 00:17:33
On tous les deux trouvé des modèles
dans nos sensei.

298

00:17:34 --> 00:17:38
Sauf que le tien a pas cassé ton trophée
ou essayé de te buter.

299

00:17:39 --> 00:17:40
C'est vrai.

300

00:17:41 --> 00:17:47
Finalement, je vais prendre
un Dry Martini glacé avec des olives.

301

00:17:48 --> 00:17:49
Rajoutez-m'en deux.

302

00:17:52 --> 00:17:53
Enfin.

303

00:17:54 --> 00:17:56
- Tu conduis super mal.
- C'est ça.

304

00:17:59 --> 00:18:02
Non mais je rêve...

305

00:18:09 --> 00:18:11
Comment ça se fait
qu'il y ait déjà du monde ?

306

00:18:11 --> 00:18:14
Tu crois que j'aurais invité ces gens-là ?

307

00:18:16 --> 00:18:18
Kyler, dis à ces losers de partir.

308

00:18:18 --> 00:18:19
Ça marche.

309

00:18:21 --> 00:18:22
Attends.

310

00:18:25 --> 00:18:28
Tu sais quoi ?
On a qu'à aller ailleurs,

311

00:18:28 --> 00:18:30
ou alors on rentre, non ?

312

00:18:30 --> 00:18:33
- Je le sens pas.
- Je te pose ça là.

313

00:18:33 --> 00:18:35
Vous êtes des dégonflés.

314

00:18:35 --> 00:18:36
Ouais, cause toujours.

315
00:18:37 --> 00:18:38
Brucks, on y va.

316
00:18:38 --> 00:18:40
- Moon, tu vas où ?
- Prendre une bière.

317
00:18:40 --> 00:18:41
On en a !

318
00:18:43 --> 00:18:44
Dernière chance.

319
00:18:53 --> 00:18:54
Toujours rien ?

320
00:18:56 --> 00:18:56
Non.

321
00:18:57 --> 00:18:58
Plus de batterie ?

322
00:18:58 --> 00:18:59
Peu importe.

323
00:19:00 --> 00:19:02
On commence la soirée sans elle.

324
00:19:24 --> 00:19:27
C'est tellement chiant...

325
00:19:34 --> 00:19:37
- Qu'est-ce que tu as ?
- Je me suis tordu la cheville.

326
00:19:37 --> 00:19:40
Ça va aller,
mais je vais galérer en skate.

327

00:19:41 --> 00:19:44
Je ne sais pas quand rentre Daniel.
Je te ramène ?

328

00:19:45 --> 00:19:47
Oui, mais finissez vos rapports avant.

329

00:19:47 --> 00:19:50
Ne t'en fais pas. Sam ?

330

00:19:50 --> 00:19:52
Oui, gardienne ?

331

00:19:54 --> 00:19:55
Oui ?

332

00:19:55 --> 00:19:57
Il s'est foulé la cheville.
Il faut le ramener.

333

00:19:57 --> 00:19:59
Dépose-le et rentre. OK ?

334

00:20:00 --> 00:20:02
Oui, pas de souci. OK.

335

00:20:03 --> 00:20:04
Viens.

336

00:20:11 --> 00:20:12
Je peux t'aider ?

337

00:20:13 --> 00:20:15
Ça va passer en marchant.

338

00:20:18 --> 00:20:19
Hop, plus rien.

339

00:20:21 --> 00:20:22

Ça va mieux.

340

00:20:22 --> 00:20:25

Tu viens de nous faire une Keyser Söze ?

341

00:20:26 --> 00:20:28

T'étais prisonnière,
je suis venu te libérer.

342

00:20:29 --> 00:20:30

Alors...

343

00:20:31 --> 00:20:32

on va où ?

344

00:20:33 --> 00:20:34

À une soirée. Ça te dit ?

345

00:20:35 --> 00:20:36

Grave.

346

00:20:36 --> 00:20:39

Génial. Mon copain
se demande sûrement où je suis.

347

00:20:39 --> 00:20:40

Allez, viens.

348

00:20:43 --> 00:20:44

Ne le faisons pas attendre.

349

00:20:45 --> 00:20:47

T'avais des spaghettis plein la tronche.

350

00:20:47 --> 00:20:50

- C'était trop drôle.
- Pas plein la tronche.

351

00:20:50 --> 00:20:52

Sur la poitrine. La sauce me piquait.

352

00:20:52 --> 00:20:54
C'est encore plus marrant.

353

00:20:54 --> 00:20:57
C'est ça, rigole.
Ali t'en a collé une ensuite.

354

00:20:57 --> 00:20:58
Je l'avais cherché.

355

00:21:01 --> 00:21:02
Quelle fille, alors...

356

00:21:02 --> 00:21:03
Tu l'as dit.

357

00:21:05 --> 00:21:07
- Tu l'as revue ?
- Non.

358

00:21:07 --> 00:21:10
Pas depuis des années.
Elle a rencontré un type en médecine.

359

00:21:10 --> 00:21:12
Ali est devenue médecin ?

360

00:21:14 --> 00:21:16
Elle était intelligente,
mais trop sexy pour avoir à bosser.

361

00:21:16 --> 00:21:19
Elle est chirurgienne pédiatrique
et son mari, oncologue.

362

00:21:20 --> 00:21:21
Un crétin, quoi.

363

00:21:21 --> 00:21:23

Aucune idée. Jamais rencontré.

364

00:21:23 --> 00:21:24

Ils vivent à Denver.

365

00:21:26 --> 00:21:28

Pour quelqu'un qui l'a pas revue,

366

00:21:28 --> 00:21:30

tu en connais un rayon sur elle..

367

00:21:30 --> 00:21:31

J'ai vu ça sur Facebook.

368

00:21:32 --> 00:21:33

C'est quoi, un Facebook ?

369

00:21:36 --> 00:21:37

Sérieux ?

370

00:21:38 --> 00:21:39

Franchement.

371

00:21:44 --> 00:21:47

Ali Mills Schwarber ?
C'est son nom de famille ?

372

00:21:47 --> 00:21:49

- Oui.
- Elle y perd au change.

373

00:21:49 --> 00:21:51

Il y a des photos ?
Je suis curieux.

374

00:21:52 --> 00:21:54

Il faut être ami avec elle.

375

00:21:54 --> 00:21:55

Je l'ai jamais ajoutée.

376

00:21:56 --> 00:21:58

- Pourquoi ?

- Je suis un homme marié.

377

00:21:59 --> 00:22:01

Je vais pas fouiller
dans les photos de mon ex.

378

00:22:03 --> 00:22:06

Elle m'a jamais demandé en ami non plus.

379

00:22:06 --> 00:22:07

C'est son mari, lui ?

380

00:22:08 --> 00:22:09

Voyons la tête de ce loser.

381

00:22:12 --> 00:22:14

- Quelle sale tronche.

- Oui.

382

00:22:14 --> 00:22:15

Connard.

383

00:22:16 --> 00:22:17

Une autre tournée.

384

00:22:31 --> 00:22:32

Encore une ?

385

00:22:33 --> 00:22:34

Tout va bien ?

386

00:22:34 --> 00:22:35

Oui, ça va, Aisha.

387

00:22:36 --> 00:22:37

- Merci.

- OK.

388

00:22:40 --> 00:22:43
On est à cours de Mr. Pibbs.

389

00:22:43 --> 00:22:44
J'ai pris le dernier.

390

00:22:51 --> 00:22:52
Hé, Moon !

391

00:22:52 --> 00:22:53
Viens voir.

392

00:22:53 --> 00:22:55
Je reviens. OK ?

393

00:23:01 --> 00:23:02
Je pige pas.

394

00:23:03 --> 00:23:07
Une coupe de cheveux, un tatouage
et ça fait toute la différence ?

395

00:23:08 --> 00:23:10
Je vais te confier un petit secret.

396

00:23:11 --> 00:23:14
Ce n'est pas juste une coupe
de cheveux et un tatouage.

397

00:23:14 --> 00:23:18
C'est un mode de vie.
Tu dois ressentir cette énergie

398

00:23:18 --> 00:23:20
et vivre l'instant présent, tu vois ?

399

00:23:23 --> 00:23:26
C'est du Matthew McConaughey tout craché.

400
00:23:34 --> 00:23:35
Carpe diem.

401
00:23:41 --> 00:23:42
Hé, salut.

402
00:23:44 --> 00:23:46
Alors c'est ton anniversaire ?

403
00:23:47 --> 00:23:48
Joyeux anniversaire.

404
00:23:50 --> 00:23:52
Pardon de te déranger.

405
00:23:52 --> 00:23:56
En général, je discute pas
avec le sexe opposé.

406
00:23:56 --> 00:23:58
Enfin, sauf ma mère.

407
00:23:59 --> 00:24:01
Même ça, c'est un peu intimidant.

408
00:24:03 --> 00:24:07
Mon truc, en général,
c'est d'observer à distance.

409
00:24:07 --> 00:24:09
Enfin, pas comme un stalker.

410
00:24:10 --> 00:24:13
Vois-moi plutôt
comme un admirateur secret.

411
00:24:13 --> 00:24:14
Je rêve.

412

00:24:15 --> 00:24:16

Quels losers...

413

00:24:18 --> 00:24:19

Ça s'est bien passé.

414

00:24:20 --> 00:24:22

- ...tu vois. J'allais...

- Hé !

415

00:24:22 --> 00:24:24

Ça t'amuse de taper l'incruste
à ma soirée ?

416

00:24:25 --> 00:24:27

C'est pas ta soirée, on était là avant.

417

00:24:28 --> 00:24:30

C'est ça.

Je vous connais, toi et ta bande.

418

00:24:31 --> 00:24:32

Vous vous croyez cool...

419

00:24:32 --> 00:24:34

mais on sait tous qui vous êtes.

420

00:24:36 --> 00:24:39

T'es qu'une sale mocheté
et tes potes, des tarés.

421

00:24:40 --> 00:24:42

Viens, Moon. On s'en va.

422

00:24:42 --> 00:24:43

Non, je reste.

423

00:24:45 --> 00:24:48

Je me suis excusée auprès d'Aisha
et tu devrais aussi.

424
00:24:50 --> 00:24:51
Je m'en fous.

425
00:24:52 --> 00:24:53
Tu les mérites, Moon.

426
00:24:55 --> 00:24:56
Hé, Yasmine.

427
00:24:59 --> 00:25:01
- Quoi ?
- Je te raccompagne.

428
00:25:04 --> 00:25:06
Pas de pitié, salope !

429
00:25:07 --> 00:25:08
Fais-toi épiler !

430
00:25:10 --> 00:25:11
Connasse.

431
00:25:20 --> 00:25:22
Bon.

432
00:25:23 --> 00:25:27
J'aime la vitesse,
mais on a de la chance d'être en vie.

433
00:25:27 --> 00:25:29
Désolée, je sais que Miguel m'attend.

434
00:25:31 --> 00:25:33
C'est juste un petit retard.

435
00:25:33 --> 00:25:35
Il va pas t'embêter pour ça.

436
00:25:35 --> 00:25:36

C'est pas tout.

437

00:25:38 --> 00:25:39

Merci.

438

00:25:39 --> 00:25:41

Mon père sait pas qu'on sort ensemble

439

00:25:42 --> 00:25:44

et Miguel sait que je le lui cache.

440

00:25:45 --> 00:25:46

Ça a jeté un froid.

441

00:25:47 --> 00:25:49

Pourquoi tu lui dis pas ?

442

00:25:50 --> 00:25:53

Mon père déteste le sensei de Miguel.

443

00:25:53 --> 00:25:55

De façon viscérale.

444

00:25:55 --> 00:25:58

S'il apprend la vérité,
il va péter les plombs.

445

00:26:00 --> 00:26:01

Mais je m'en veux.

446

00:26:02 --> 00:26:04

Il faut que je leur dise la vérité.

447

00:26:06 --> 00:26:09

- Désolée, on dirait un feuilleton.

- Non.

448

00:26:10 --> 00:26:11

Je comprends.

449
00:26:16 --> 00:26:17
Aide-moi.

450
00:26:18 --> 00:26:19
C'est juste...

451
00:26:19 --> 00:26:22
plus raide que je l'imaginai.

452
00:26:24 --> 00:26:27
J'aurais pas pu descendre la pente
toute seule.

453
00:26:27 --> 00:26:29
Ton père m'a dit d'être un gentleman.

454
00:26:29 --> 00:26:30
- Ah oui ?
- Hé.

455
00:26:30 --> 00:26:32
- Hé.
- Salut.

456
00:26:33 --> 00:26:35
- C'est qui, ce mec ?
- Je...

457
00:26:35 --> 00:26:37
Attends. C'est lui, ton copain ?

458
00:26:38 --> 00:26:41
Oui. Détends-toi, c'est Robby.
Il bosse pour mon père.

459
00:26:41 --> 00:26:44
Pour ton père. Bien sûr, c'est logique.

460
00:26:45 --> 00:26:46
Ça veut dire quoi ?

461
00:26:47 --> 00:26:48
Attends. Tu as bu ?

462
00:26:50 --> 00:26:52
Me fais pas porter le chapeau.

463
00:26:52 --> 00:26:55
Je t'ai écrit et appelée toute la journée.

464
00:26:56 --> 00:26:59
- Tu pouvais pas répondre ?
- Non, je pouvais pas.

465
00:26:59 --> 00:27:01
- J'étais privée de téléphone.
- Comme par hasard !

466
00:27:01 --> 00:27:04
- Mec, arrête...
- Casse-toi !

467
00:27:04 --> 00:27:05
Arrête !

468
00:27:06 --> 00:27:08
- Réessaye, pour voir !
- Tu veux ?

469
00:27:08 --> 00:27:09
Ça suffit.

470
00:27:10 --> 00:27:13
- Sam, je suis désolé.
- Espèce de connard !

471
00:27:14 --> 00:27:15
Qu'est-ce qui te prend ?

472
00:27:17 --> 00:27:19

Mon père avait raison sur Cobra Kai.

473

00:27:20 --> 00:27:22
Bonne chance pour le tournoi.
J'y serai pas.

474

00:27:22 --> 00:27:23
Ouais, je sais.

475

00:27:23 --> 00:27:24
Sam.

476

00:27:26 --> 00:27:28
Sam, attends.

477

00:27:28 --> 00:27:29
Hé.

478

00:27:37 --> 00:27:40
Sobre, mon cul. Tu as eu du bol
qu'il y ait pas de flics.

479

00:27:40 --> 00:27:43
- Garde ça pour le combat.
- J'ai pas dit oui.

480

00:27:43 --> 00:27:45
Allez, juste une fois.

481

00:27:45 --> 00:27:46
Comme à la fin de Rocky III.

482

00:27:47 --> 00:27:50
Quand Rocky et Apollo
s'affrontent pour rigoler. OK.

483

00:27:50 --> 00:27:51
Juste une fois, alors.

484

00:27:52 --> 00:27:52

C'est parti.

485

00:27:54 --> 00:27:55

Robby.

486

00:27:56 --> 00:27:59

M. LaRusso,
il faut que je vous parle de quelque...

487

00:27:59 --> 00:28:00

Quoi ?

488

00:28:01 --> 00:28:03

- Tu m'expliques ?

- Je t'ai pas dit.

489

00:28:03 --> 00:28:06

Tu n'es pas le seul
à avoir ton élève, tu vois.

490

00:28:10 --> 00:28:12

- Ça va pas ?

- Tu te fous de moi ?

491

00:28:12 --> 00:28:13

Recule, papa !

492

00:28:14 --> 00:28:15

- Papa ?

- Tu veux l'affronter,

493

00:28:15 --> 00:28:17

tu m'affrontes d'abord.

494

00:28:21 --> 00:28:22

C'est une blague.

495

00:28:32 --> 00:28:35

- J'allais vous le dire.

- C'était un coup monté ?

496

00:28:35 --> 00:28:38
Un petit jeu de manipulation
à mes dépens ?

497

00:28:38 --> 00:28:40
- C'est pas ça.
- Tu m'as menti.

498

00:28:40 --> 00:28:42
- S'il vous plaît...
- Dehors.

499

00:28:42 --> 00:28:45
Je veux plus jamais te voir ici,
ou au magasin.

500

00:28:45 --> 00:28:46
Compris ? Plus jamais.

501

00:28:47 --> 00:28:47
Attendez, je...

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.